

BORDERS AND CROSSINGS

16 • Faculté de Droit
Salle du Conseil
17 • Salle des Actes
Salle Marguerite Isnard
18 • Maison
de la Recherche

SEPTEMBRE AIX MARSEILLE
2026 UNIVERSITÉ

NOUVELLES PERSPECTIVES CROISÉES FRANCOPHONES ET ANGLOPHONES SUR LES RECHERCHES VIATIKUES

Edition Seuil et Traverses 2026
Centre de Recherches sur la Littérature des Voyages
Société d'Étude de la Littérature de Voyages du Monde Anglophone

WEDNESDAY, SEPTEMBER 16, 2026

Faculté de droit ◀ Salle des Actes - Salle du Conseil - Salle Isnard ▶

9:00 AM-9:20 AM

OPENING SESSION

B&C (**Charles Forsdick**), SELVA (**Emmanuelle Peraldo**),
CRLV (**Sylvie Requemora** – tribute to François Moureau).

In the presence of the Deans of the Faculty of Arts, Letters, Languages and Human Sciences (ALLSH) and the Faculty of Law, as well as **Anne Page** (*Director of the SFR*), **Tristan Vigliano** (*Director of CIELAM*), and **Marie Hedon** (*Director of LERMA*).

9h20-10h45

SESSION 1

PANEL 1

Salle des Actes

Littérature de voyage et image : bande dessinée & photographie / travel writing and comics.

Chair : **Isabelle Licari-Guillaume** (*AMU*)

« *Regarder, cadrer, résister : les voyageurs photographes en Orient à la fin du XIX^e siècle* »

Irini Apostolou (*Université nationale et Kapodistrienne d'Athènes*)

« *Coke en stock, ou le tournant viatique d'Hergé* »

David Pinho Barros (*Université de Porto*)

« *La littérature de voyage à l'épreuve de la parodie : Carnet du Pérou, Fabcaro (2013)* »

Laetitia Faivre (*ENS de Lyon*)

PANEL 2

Salle du Conseil 2^{ème} étage (à gauche)

Travel writing, language(s) & identity.

Chair : **Julia Kuehn** (*University of Groningen*)

« *Langage et expérience viatique : Naples dans les Nouveaux voyages d'Italie de Deseine et de Misson* »

Rosario Pellegrino (*Università degli Studi di Salerno*)

« *Travel Literature and the Varieties of Britishness, 1880-1920* »

Gareth Roddy (*Northumbria University*)

« *Travels in a Minor Key: Performance, Recognition and Revitalisation in Celtic Language Journeys* »

Kathryn Jones (*Swansea University*)

« *Francs en Orient : entre francité et européanité dans les récits de voyage français du XVII^e siècle* »

Mathilde Mougin (*Université Libre de Bruxelles et de l'Université de Liège*)

PANEL 3

Salle Isnard

Voyages réels et imaginaires aux XVII^e et XVIII^e siècles : mobilité, intermédiations, identités / Real and imagined travels in the seventeenth and eighteenth century : mobility, mediations, identities.

Chair : Jean Vivès (AMU, SELVA)

« *Beyond the traveller's words: indigenous presence and agency in Dampier, Defoe, and Swift* »

Julie Beq (Université de Caen Normandie)

« *"The Traveller as mediator: Hester Piozzi's 'demi-naturalization' in Observations and Reflections Made in the Course of a Journey through France, Italy and Germany (1789)"* »

Nathalie Bernard (Aix Marseille Université)

« *Militaires, marchands ou voyageurs ? Réflexions sur la « société du voyage » née de la participation française à la guerre d'indépendance américaine (1777-1783)* »

Gilles Montègre (Université Grenoble-Alpes)

« *Travel as Pharmakon: Laurence Sterne's Faux Travelogue and the Affects of Mobility* »

Neela Cathelain (Sorbonne Université) VISIO

10h45-11h15

COFFEE BREAK

11h15-12h15

PLENARY LECTURE 1

(Salle des Actes)

« **Place, language, people: 18th- and 20th/21st-century perspectives on Ireland in the writings of Ch.-Étienne Coquebert de Montbret and Tim Robinson** »

Jane Conroy (National University of Ireland, Galway ; Grand Prix de la Francophonie de l'Académie Française)

Chair : Charles Forsdick (University of Cambridge)

12h15-13h45

LUNCH

13h45-15h30

SESSION 2

PANEL 1

Salle des Actes

L'approche textuelle au service de l'histoire littéraire : *Un tour en Belgique* de Théophile Gautier, une entrée en récit / The textual approach in the service of literary history: Théophile Gautier's *A Tour in Belgium*, an introduction to the narrative.

Chair : Sarga Moussa (CNRS/THALIM)

Alain Guyot (Université de Lorraine)

Monica Lucioni (Université de la Vallée d'Aoste)

Federica Locatelli (Université de la Vallée d'Aoste)

Chiara Nifosi (Université de Lisbonne)

PANEL 2

Salle du Conseil 2^{ème} étage (à gauche)

Etudes nordiques et arctiques / Nordic & Arctic studies.

Chair : Sylvie Requemora (AMU)

« *Le naufrage du vénitien Pietro Querini aux îles Lofoten (1432)* »

Alessandra Orlandini Carcreff (Université de Strasbourg)

« *Un voyageur nordique en Europe au XVII^e siècle – et dans le Nord* »

Anders Bengtsson (Université de Stockholm)

« *Lifting “the veil of darkness”: Arthur de Capell Brooke’s Journey to Sweden, Norway, and the North Cape* »

Marta Zonca (Università del Piemonte Orientale, Vercelli)

« *Travel and Social Reform in Caroline E. White’s A Holiday in Spain and Norway* »

Pere Gifra-Adroher (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona)

« *Reframing the Arctic Narrative: Josephine Peary’s The Snow Baby (1901) and Children of the Arctic (1903)* »

Anne-Florence Quaireau (Université d’Angers)

PANEL 3

Salle Isnard

Voyage, plantes et animaux / Travelling, plants and animals.

Chair : Liouba Bischoff (ENS de Lyon)

« *Local Interlocutors and the Travel Journals of Two Plant Collectors in the Late Eighteenth and Early Nineteenth Century: Building Connections and Destabilising Identities* »

Kathryn Walchester (Liverpool John Moores University)

« *Blaise Cendrars à bord : voyager comme ‘mollusque’ et ‘phoque’* »

Keyin Zhang (Université de Genève)

« *Voyages de la dernière chance : récits de voyage contemporains face aux animaux sauvage* »

Tess Buis (Université Sorbonne Nouvelle)

15h30-16h00

COFFEE BREAK

16h00-18h00

SESSION 3

PANEL 1

Salle du Conseil 2^{ème} étage (à gauche)

Voyage traduit, voyage traduisant :

écriture(s), réception, discours / Travel as a translated object,
travel as a medium of translation: writing(s), reception, discourse.

Chair : Anne Rouhette (Université Clermont Auvergne)

« *Mouvance des lieux : les toponymes dans la littérature viatique, un monde en traduction* »

Claudine Le Blanc (Université Sorbonne Nouvelle)

« Pérégrinations philologiques : les voyageurs-traducteurs du bouddhisme ancien au prisme de leur réception savante moderne »

Tristan Mauffrey (Université Sorbonne Nouvelle)

« Circulations traductives du récit de voyage savant en Islande dans l'Europe occidentale des XVIII^e et XIX^e siècles : histoire d'un corpus par ses belles infidèles originelles

Marie Mossé (Université Paris-Cité)

« La place de la langue persane dans les écrits de voyageuses britanniques en Iran au XIX^e siècle »

Nina Soleymani Majd (Université Sorbonne Nouvelle)

« Faux-amis, malentendus et traductions : la langue des autres dans les récits de voyages savants britanniques et français de la seconde moitié du XVIII^e siècle »

Anne-Gaëlle Weber (Université d'Artois)

PANEL 2

Salle des Actes

Voyage et écopoétique / Travelling & ecopoetics.

Chair : Nathalie Vanfasse (AMU)

Remise du Prix SELVA 2026 à l'issue de ce panel /

Presentation of the SELVA 2026 Award at the end of this panel

Salle des Actes

« Visual Storytelling and an Ecological Perspective in Marianne North's Travels in Brazil (1872-73) »

Julia Kuehn (University of Groningen)

« Ethics of the "Wild" in Nastassja Martin's Croire aux fauves »

Benjamin Ferguson (Wofford College)

« Habiter en mouvement : poétique du passage et éthique terrestre dans Sous l'étoile vagabonde. Habiter la terre d'Antoine Marcel »

Majda Meftahi (Université Chouaib Doukkali, El Jadida-Maroc) VISIO

« Nomadic dwelling in the Anthropocene: reassessing Patrick Leigh Fermor's European travel trilogy »

Béatrice Blanchet (Lyon Catholic University)

PANEL 3

Salle Isnard

Récit de voyage postcolonialité ou décolonialité / Postcolonial or decolonial travel writing.

Chair : Irini Apostolou (Université nationale et Kapodistrienne d'Athènes)

« Aux seuils de la forêt équatoriale : savoirs, imaginaires raciaux et décentrement du regard dans les récits gabonais de Paul Du Chaillu »

Idovert Stone Tsomakoussou (Université Omar Bongo (Libreville/Gabon))

« Voix autochtones dans les écrits de voyages en Nouvelle-France de Lahontan à La Vérendrye : une lecture décoloniale »

Antoine Eche (Université Mount Royal, Calgary, Canada)

THURSDAY, SEPTEMBER 17, 2026

Faculté de Droit ◀ Salle du Conseil - Salle des Actes - Salle Marguerite Isnard ▶

9h00-10h45

SESSION 4

PANEL 1

Salle des actes

Genrer l'écriture de voyage ? / Gendering travel writing ?

Chair : Anne-Florence Quaireau (Université d'Angers)

« *Crossing gender barriers to share her story of exile: the memoirs of an Anglo-Irish aristocratic woman (1794-1797)* »

Clémentine Garcenot (Université de Toulon)

« *"I am susceptible of the smallest change in the atmosphere": Transgression and liminality in Lady Maria Nugent's Journal of a Voyage to and Residence in the Island of Jamaica from 1801 to 1805* »

Vanessa Alayrac-Fielding (Université de Lille)

« *Aux seuils du Japon sacré : perception et épistémologie de l'espace chez Isabella Bird et Pierre Loti* »

Ibtihel Ghourabi (Aix Marseille Université)

« *Le voyage dans l'Europe des années 1920 du couple Hasegawa : Une épouse dans l'ombre de son mari ?* »

Gérald Peloux (INALCO, Institut national des langues et civilisations orientales)

PANEL 2

Salle du Conseil 2^{ème} étage (à gauche)

Voyage et soin : vieillissement, handicap, santé / Travelling & CARE: dealing with aging, a disability or a health issue.

Chair : Emmanuelle Peraldo (AMU)

« *Dermatological Travels: Exotic Skin Diseases in Francophone Travel Writing (18th–19th Centuries)* »

Guillaume Linte (CNRS)

« *'My sense of touch is most delicate': Tactile geographies and the limits of touch in the 'blind traveller' James Holman's narratives, 1820s-1840s* »

Ross Cameron (University of the Arts London)

« *"The Kingdom of the Sick": travel in AIDS literature* »

Christelle Klein-Scholz (Aix Marseille Université)

« *Travel and ageing: the travelogue as mnemonic palimpsest* »

Charles Forsdick (University of Cambridge)

PANEL 3

Salle Isnard

Voyages et éducation ; voyages et études littéraires comparées / Travelling & education ; travelling & comparative literary studies.

Chair : Grégoire Holtz (UVSQ)

« *New Periodicals for New Travellers: Boy's and Girl's Own Paper in the 1880s* »

Barbara Korte (University of Freiburg)

« *A "missing link" between Grand Tour and Year Abroad? The Armand Colin scholarships (1901 1947)* »

Gábor Gelléri (Aberystwyth University)

« *"Di Genova in Genova": un itinéraire réflexif autour des voyageurs et voyageuses* »

Gabriele Ferracci et Marie Gaboriaud (Università degli studi di Genova)

« *Travellers as Comparatists: Inconclusions of Victor Segalen and Robert Louis Stevenson* »

Megan Liao (University of Cambridge)

10h45-11h15

COFFEE BREAK

11h15-12h15

PLENARY LECTURE 2

Salle des Actes

« En voyageant, en écrivant. »

Pierre Ducrozet (écrivain, lauréat du Prix de Flore)

Chair : Liouba Bischoff (ENS de Lyon) et Raphaël Piguet (Princeton University)

12h15-13h30

LUNCH

13h30-15h15

SESSION 5

PANEL 1

Salle du Conseil 2^{ème} étage (à gauche)

Voyage insulaire en Méditerranée occidentale.

Chair : Viktoria Kokonova (Aix Marseille Université)

« *La mer et sa poésie de l'infini : Thalassa chez les voyageuses francophones et britanniques du XIX^{ème} siècle aux Baléares* »

Isabelle Bes Hoghton (Universitat de les Illes Balears, Espagne)

« *Waves of Rapture: The Sea as a Sensory Trope in Travel Writing on the Balearic Isles* »

Eduard Moyà (Universitat de les Illes Balears, Espagne)

« *Le piège du voyageur. L'horizon où la poétique se déclenche* »

Tania Manca (Università degli Studi di Sassari)

« *Nous sommes aussi seurs comme en terre* » : Traverser les eaux du Livre du Cœur d'amour épris de René d'Anjou »

Miranda Heaner (Université de Californie, Los Angeles)

PANEL 2

Salle des Actes

Voyage et sensorialité / Travelling and senses.

Chair : Vanessa Alayrac-Fielding (Université de Lille)

« *Touching Ground: Tactility and Hypersensitivity in D. H. Lawrence's Sea and Sardinia* »

Florian Deroo (Vrije Universiteit Brussel)

« *Culinary Routes and Roots: An Introspection into the Idea of Return through a Gastronomic Reading of Richard C Morais's "The Hundred- Foot Journey" (2008) and Ranjini Rao and Ruchira Ramanujan's "Around the World with the Tadka Girls" (2013)* »

Swetha Antony (University of Delhi)

« *La saveur de l'autre : voyage entre goût et dégoût dans les séries télévisées d'Anthony Bourdain* »

Jean-Xavier Ridon (University of Nottingham)

« *Représentation et statut de l'émotion dans les Mémoires et les lettres de Sophie de Hanovre* »

Agnès Cousson (Université Grenoble Alpes)

PANEL 3

Salle Isnard

Récits viatiques au féminin / Women's travel writing

Chair : Gábor Gelléri (Aberystwyth University)

« *Où sont les voyageuses du Moyen Âge ?* »

Christine Gadrat-Ouerfelli (Aix Marseille Université)

« *La « liberté du lieu » selon la philosophe Gabrielle Suchon (1632-1703) : une relecture féministe des arts de voyager* »

Juliette Morice (Université du Mans)

« *Raconter l'excursion de George Sand à Chamonix (1836) : le premier récit de voyage queer ?* »

Alain Guyot (Université de Lorraine)

« *Entre enquête sociale, mémoire privée et plaidoyer pour la femme : les récits nord-africains de Lucie Paul-Margueritte* »

Carme Figuerola (Université de Lleida)

15h15-15h30

COFFEE BREAK

15h30-17h15

SESSION 6

PANEL 1

Salle des Actes

Publier les voyages / Publishing travel literature.

Chair : Alessandra Orlandini Carcreff (Université de Strasbourg)

« *Peiresc et l'écriture du monde : collecter, traduire, publier la bibliothèque des voyages* »

Mathilde Morinet (Université d'Artois)

« *'A l'enseigne du voyageur' - La dynastie des Clousier : des libraires parisiens au service des imprimés géographiques* »

Grégoire Holtz et Camille Payeur (UVSQ, Paris-Saclay)

« *Nicolas Bouvier relu : édition critique, nouveau herméneutique et horizons interprétatifs de L'Usage du monde* »
Liouba Bischoff (ENS de Lyon) et Raphaël Piguët (Princeton University)

« *VIATICA PACIFICA* »

Christine Hemming (CRLV)

PANEL 2

Salle du Conseil 2^{ème} étage (à gauche)

Voyage et philosophie/ Travel and philosophy.

Chair : Pierre Ronzeaud (AMU)

« *Traverser la décadence après Nietzsche : L'œil, l'oreille et l'autocritique dans Journey into Barbary de Wyndham Lewis* »

Stephen Atkinson (Ens d'Ulm)

« *Le coureur des bois et le philosophe : dialogue entre Pierre Esprit Radisson et Maurice Merleau-Ponty autour de la frontière, de l'identité et du savoir* »

Edouard Guionnet (Université Sorbonne Paris nord)

« *La balade et l'écriture : poétique de l'errance comme phénoménologie du monde dans les carnets de voyage d'Abdelwahab Meddeb* »

Angel Garcia Diaz (University of Minnesota-Twin Cities)

« *Le pistage de Baptiste Morizot comme nouvelle famille textuelle de voyage philosophique dans la nature* »

Javier Alonso Prieto (Universidad de Valladolid)

PANEL 3

Salle Isnard

Voyage, engagement, guerre / Travel, commitment, war.

Chair : Luigi Marfè (Università di Padova)

« *Travel writing at the intersection of Empire: Charles Gravier, Comte de Vergennes and the French Louisiana territory in the early 19th century* »

Grace Riordan (Tulane University)

« *Journey to a War, Irony, and the Subversion of the Travelogue Form* »

Heidi Hartwig (Central Connecticut State University)

« *Trails through the Ruined Land of the Greek Civil War* »

Efterpi Mitsi (Université nationale et Kapodistrienne d'Athènes)

« *Censor and Censored: Lawrence Durrell's Travel Narrative on the British Dodecanese* »

Athanasios Dimakis (Université nationale et Kapodistrienne d'Athènes)

« *Virtue's End: The Colonial War-Machine and Capitalist Logic in a Moroccan Counter-Narrative "Récit de voyage", Kebir Ammi's Les Vertus immorales (2009)* »

Valérie K. Orlando (University of Maryland)

Congress Gala Dinner (registration required)

FRIDAY, SEPTEMBER 18, 2026

Aix ◀ Maison de la Recherche ▶

9h00-10h45

SESSION 7

PANEL 1

Salle de colloque I

Voyager en ville / Urban travelling

Chair : Javier Alonso Prieto (*Universidad de Valladolid*)

« *'An Act of Ambulant Signmaking': Iain Sinclair, Marc Atkins and the Urban Geophototext* »

Luigi Marfè (*Università di Padova*)

« *Le regard du voyageur flâneur : Ruy Ribeiro Couto à Marseille* »

Samara Geske (*Aix Marseille Université*)

« *The Red Thread: Loss and Memory in John Berger's The Red Tenda of Bologna* »

Chryssa Marinou (*Université nationale et Kapodistrienne d'Athènes*)

PANEL 2

Salle de colloque II

Voyage, traduction, médiation / Travel, translation & mediation

Chair : Charles Forsdick (*University of Cambridge*)

« *Language and Empire: Duarte Lopes' Report of the Kingdom of Congo in Italian (1591), English (1597, 1881), and Portuguese (1951, 1989)* »

Laetitia Sansonetti (*Université Sorbonne Nouvelle*)

« *Seuils, traverses et médiations : traduction, périodiques et fabrique de l'altérité France/Écosse dans les années 1820* »

Céline Sabiron (*Université de Lorraine*)

« *Traduire les chemins et cheminements dans les récits de voyage de Mary Shelley : entre écarts, échos, et écriture de soi* »

Anne Rouhette et Adeline Barel (*Université Clermont Auvergne*)

PANEL 3

Salle 2 .44

Représenter les ailleurs / Depicting other places

Chair : Guillaume Linte (*CNRS*)

« *A Vagabond's Account of Nineteenth Century New Caledonia: The Travel Writing of John Stanley James* »

Angela Giovanangeli (*University of Technology Sydney*)

« *Le Maroc dans les récits de voyage européens du XIX^e siècle : les représentations de Loti et De Amicis* »

Abdelmajid Senhadji El Hamchaoui (*Université Abdelmalek Essaâdi – Maroc*)

« *Panorama des récits de voyage francophones autour de l'Himalaya* »

Fanny Martín Quatremare (*Université de Grenade, Espagne*)

« *Across the South Seas, Beyond Ethnic Divides: Henry Adams, Aritaimai and the Transcultural Tale of World History* »

Florent Atem (University of French Polynesia) VISIO

« *Par-delà les mosquées : Thierry Mauger et les paradoxes du regard occidental et masculin sur l'Arabie Saoudite* »

Hajer Nahdi (Bundeswehr Universität, Munich/Université Paul-Valéry Montpellier)

Guillaume Thouroude (Ministère de la Culture, Arabie Saoudite)

10h45-11h15

COFFEE BREAK

11h15-13h00

SESSION 8

PANEL 1

Salle de colloque 1

Voyage et arts (audiovisuels et vivants) / Travel and the arts (visual, audiovisual and performing arts)

Chair : Mathilde Mougin (FRS-FNRS, Université Libre de Bruxelles - Université de Liège)

« *Fantômes tragiques et spectres transcendants dans les théâtres de migration en France* »

Clare Finburgh Delijani (Goldsmiths, University of London)

« *Du conte merveilleux au récit viatique performé : seuils et traverses dans les réécritures théâtrales contemporaines* »

Francesca Dainese (Università di Padova)

« *Journeys Beyond the Body: Speculative Mobilities in Contemporary African Film* »

Laura Ceia (California State University)

PANEL 2

Salle de colloque 2

Voyage et exil(s) / Travel and exile(s)

Chair : Burghart Schmidt (ZHRF)

« *Le voyage de retour de Hanna Dyâb de Paris à Alep : entre nostalgie et dystopie ?* »

Vanezia Pârlea (Université de Bucarest)

« *Délit de fuite (Chateaubriand)* »

Arlette Charlotte Girault-Fruet (Université Clermont Auvergne)

« *Sine loco et sine tempore: Cristina di Belgiojoso's American Letters* »

Fatmaelzahraa Abdalla (Università di Padova)

« *From Non-lieu to Demeure: Exile as a Structuring Liminal Space in Une femme en exil* »

Jordan Howard (Indiana University)

PANEL 3

Salle 2.44

Voyage et religion / Travel and religion

Chair : Sylvie Réquemora (Aix Marseille Université)

« *Le truchement au XVII^e siècle et son rôle dans l'inclusion de l'altérité brésilienne dans la culture européenne* »

Viktoria Kokonova (Aix Marseille Université)

« *Voyager sous la règle. Mobilité féminine et écriture viatique chez les Visitandines au XVII^e siècle* »

Chiara Rolla (Università di Genova)

« *"A Truly Amiable Picture of Religious Toleration" Landscape Aesthetics as a Social and Political Discourse in British Women Travellers' Encounter with Swiss Cantons* »

Fiona Lamon (University of Lausanne)

13h00-14h00

LUNCH (Aix, Le Cube)

Food for thought : Travel writing and European Project, a table will be available for those interested in the brainstorming workshop

15h00-1700h

(Aix, Bibliothèque Vovelle)

Présentation d'écrits de voyages et de cartes rares du fonds de la bibliothèque patrimoniale Vovelle / Presentation of travel writings and rare maps from the Vovelle heritage library collection

SATURDAY, SEPTEMBER 19, 2026

Excursion to Marseille (registration required)

◀ special chartered bus departing from Aix at 8:30 ▶

EXCURSION ITINERARY

>> *Boat trip through the Calanques*

>> *And a visit to the Cosquer Cave*
(<https://www.grotte-cosquer.com>)

